KUĆNI RED

Dobro došli!

Želimo Vas upoznati s kućnim redom kako bi vam boravak u našoj kući bio ugodan, a za sve dodatne obavijesti obratite se domaćinu.

~ Smještaj je na raspolaganju od 14.00 sati na dan dolaska do 10.00 sati na dan odlaska.

~ Gosti su dužni sami brinuti za svoje stvari i dragocijenosti ostavljene u apartmanima/sobama i vlasnik ne odgovara za eventualni nestanak istih.

~ Gosti su odgovorni za svoje ponašanje u kući i njezinoj okolici, a u slučaju nezgode sami snose posljedice.

~ Ulazna vrata apartmana/sobe zaključavajte kada ste unutra, a kada izlazite vani obavezno zaključavajte vrata i prozore, zatvorite suncobrane, isključite rasvjetu i sve električne uređaje (TV, klima uređaj, štednjak...) i zatvorite vodu.

~ Vlasnik objekta ima pravo u odsutnosti gosta, u osobitim okolnostima, ulaziti u apartman/sobu radi spriječavanja nastanka moguće štete ili opasnosti. O svom ulasku u apartmane/sobe vlasnik je dužan izvijestiti gosta u prvom slijedećem kontaktu.

~ Zabranjeno je uništavanje opreme i namještaja, izazivanje nereda i ometanje drugih gostiju, a osobito se zabranjuje stvaranje buke u vremenu od 14.00 do 16.00 sati i od 23.00 do 7.00 sati.

~ Sadržaje apartmana/sobe mogu koristiti samo osobe koje su uredno prijavljene kao gosti, a domaćin na traženje gosta može odobriti eventualne posjete u određenom vremenu.

~ Nije dozvoljeno unošenje oružja, eksplozivnih i lakozapaljivih materijala.

~ Korištenje opreme i uređaja koji nisu sastavni dio ponude apartmana/sobe, dozvoljeno je samo uz suglasnost domaćina.

~ Uvođenje životinja dozvoljeno je samo uz suglasnost domaćina.

~ Ukoliko dođe do nestanka ili oštećenja instalacija, namještaja, uređaja, opreme apartmana/sobe, gost je dužan obavijestiti domaćina. Ukoliko je do nestanka ili oštećenja došlo krivnjom gosta, gost je dužan nadoknaditi odgovarajuću protuvrijednost.

~ Iz apartmana/soba zabranjeno je iznošenje uređaja i opreme (ručnici, pokrivači i drugo).

~ U slučaju nepridržavanja kućnog reda, domaćin ima pravo otkazati gostu daljnje pružanje usluga.

~ Vašu osobnu iskaznicu ili putovnicu predajte domaćinu odmah po dolasku, radi prijave Turističkom uredu.

~ Svoje primjedbe, želje i pohvale možete priopćiti domaćinu, koji Vam stoji na raspolaganju u radnom vremenu od 8 do 20 sati.

Želimo Vam udoban boravak!

~ Vaša Turistička zajednica ~

HOUSE RULES

Welcome!

We would like to acquaint you with house rules so that your stay in our home will be pleasant, while for all other additional information please speak to your host.

~ Accommodation is available from 14.00 hr on the day of arrival until 10.00 on the day of departure.

~ Guests themselves are responsible for personal property and valuables left in the apartments/rooms and the owner is not responsible for the subsequent loss thereof.

~ Guests are responsible for their behaviour in thehouse and surrounding area, and in the case of an accident they shall bear the consequences themselves.

~ Lock the doors to the apartments/rooms from the inside and when going out be sure to lock the doors and windows, close sunshades, switch off the lights and all electrical appliances (TV, air-conditioning, stove....) and turn off the taps.

~ In exceptional circumstances and in the absence of a guest, the owner of the facility has the right to enter the apartment/room to prevent the occurrence of possible damage or danger. The owner is obliged to notify the guest about the entry into the apartment/room at the first subsequent contact.

~ Destruction of equipment and furniture, causing disorder and disturbing other guests is prohibited, and it is expressly forbidden to make loud noises in the time between 14–16 hr and from 23 to 7 hr.

~ The contents of the apartments/rooms may only be used by persons who are registered as guests, however the host may, upon the request of a guest, permit possible visits at certain times.

~ Bringing in weapons, explosive and easily flammable material is not permitted.

~ Use of equipment and appliances which are not an integral part of the offer of the apartments/rooms may be used only upon the consent of the host.

~ Bringing in of animals is permitted only upon the consent of the host.

~ In the event of the disappearance or damage to installations, furniture, appliances, equipment of the apartments/rooms the guest is obliged to notify the host. Insofar as the disappearance or damage occurred due to the fault of the guest, the guest is obliged to compensate the corresponding equivalent value.

~ It is forbidden to remove appliances and equipment (towels, covers, etc.) from the apartments/rooms.

~ In the event of disregard of the house rules, the host has the right to refuse further providing of services.

~ Handover your identity card or passport to the host immediately upon arrival for registration at the Tourist office.

~ You may offer your comments, suggestions and compliments to your host who is at your disposal during working hours from 8 to 20 hr.

We wish you a pleasant stay!

~ Your tourist office ~

HAUSORDNUNG

Verehrte Gäste!

Wir möchten Sie mit der Hausordnung bekannt machen, damit sich Ihr Aufenthalt in unserem Haus für Sie so angenehm wie möglich gestaltet. Für alle weiteren Informationen wenden Sie sich bitte an den Hauswirt.

~ Die Unterkunft steht am Anreisetag ab 14:00 Uhr und am Abreisetag bis 10:00 Uhr zur Verfügung.

~ Die Gäste sind verpflichtet, selber Sorge zu tragen für ihre Sachen und Wertgegenstände, die sie im Apartment/Zimmer lassen. Für das eventuelle Verschwinden derselben übernimmt der Eigentümer des Unterkunftsobjektes keine Haftung.

~ Die Gäste sind verantwortlich für ihr Verhalten im Haus und in seiner Umgebung. Im Falle eines Unfalls tragen sie selbst die Folgen.

~ Schließen Sie die Eingangstür des Apartments/Zimmers ab, wenn Sie drinnen sind. Wenn Sie hinausgehen, schließen Sie unbedingt Fenster und Türen, machen Sie den Sonnenschirm zu, schalten Sie das Licht und alle elektrischen Apparate aus (TV, Klimaanlage, Herd...) und drehen Sie den Wasserhahn zu.

~ Der Objekteigentümer hat das Recht, in Abwesenheit des Gastes unter besonderen Umständen das Apartment/Zimmer zu betreten, um das Entstehen eines möglichen Schadens oder einer Gefahr zu verhindert. Der Eigentümer ist verpflichtet den Gast beim nächstfolgenden Kontakt darüber zu informieren.

~ Es ist verboten, Ausrüstung und Mobiliar zu zerstören, Chaos zu verursachen und andere Gäste zu stören. Besonders verboten ist es, in der Zeit von 14-16 Uhr und von 23-7 Uhr Lärm zu machen.

~ Inhalte der Apartments/Zimmer können nur von Personen genutzt werden, die als Gäste ordentlich angemeldet sind. Der Hauswirt kann auf Ersuchen des Gastes eventuelle Besuche zu einer bestimmten Zeit genehmigen.

~ Es ist nicht erlaubt, Waffen, Sprengstoff und leichtbrennbares Material mitzubringen.

~ Die Nutzung der Ausrüstung und Einrichtung, die nicht Bestandteil des Apartment-/Zimmerangebots sind, ist nur mit Einwilligung des Hauswirts erlaubt.

~ Das Mitbringen von Tieren ist nur mit Zustimmung des Hauswirts erlaubt.

~ Sollte es zum Verschwinden oder zur Beschädigung von Installationen, Mobiliar, Einrichtung und Ausrüstung des Apartments/Zimmers kommen, ist der Gast verpflichtet, den Hauswirt darüber zu informieren. Sofern es durch die Schuld des Gastes zum Verschwinden oder zur Beschädigung gekommen ist, ist der Gast verpflichtet, den Schaden durch einen entsprechenden Gegenwert zu ersetzen.

~ Es ist verboten, Einrichtung und Ausrüstung (Handtücher, Decken usw.) aus dem Apartment/Zimmer hinauszutragen.

~ Sollte sich der Gast nicht an die Hausordnung halten, hat der Hauswirt das Recht, dem Gast weitere Dienstleistungen zu kündigen.

~ Übergeben Sie dem Hauswirt Ihren Personalausweis oder Reisepass sofort bei Ihrer Ankunft zwecks Anmeldung in der Tourismusagentur.

~ Ihre Bemerkungen, Wünsche und Belobigungen können Sie an den Hauswirt richten, der Ihnen während der Arbeitszeit von 8 bis 20 Uhr zur Verfügung steht.

Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Aufenthalt!

~ Ihr Tourismusverband ~

REGOLAMENTO INTERNO DELLA STRUTTURA RICETTIVA

Benvenuti!

Per un soggiorno piacevole e sicuro, è bene conoscere le norme del regolamento interno della nostra casa. Per ogni ulteriore informazione, rivolgetevi con fiducia al padrone di casa.

~ Potrete prendere possesso dell'unità abitativa (appartamento/camera) dopo le 14.00 del giorno dell'arrivo e dovrete lasciarla libera entro le ore 10.00 del giorno della partenza.

~ Ciascun ospite è tenuto alla custodia dei propri effetti personali e dei preziosi lasciati nell'appartamento/camera; il proprietario non risponde della loro malaugurata sottrazione.

~ Ciascun ospite è responsabile del proprio comportamento nella casa e nell'area circostante ad essa e, in caso d'incidenti a lui imputabili, sarà chiamato a risarcire i danni.

~ Siete cortesemente pregati di chiudere a chiave la porta d'ingresso dell'appartamento/camera quando vi soggiornate; prima di uscire dalla vostra unità abitativa, ricordatevi di chiudere a chiave la porta e le finestre, di chiudere l'ombrellone, di spegnere le luci e tutti gli apparecchi elettrici (TV, climatizzatore, piano cottura...) e di chiudere i rubinetti dell'acqua.

~ Il proprietario della struttura ha il diritto, in assenza dell'ospite ed in circostanze particolari, di entrare nell'appartamento/camera per evitare l'insorgere di possibili danni o pericoli. Il proprietario è tenuto ad informare tempestivamente l'ospite del proprio ingresso nell'appartamento/camera.

~ È severamente vietato danneggiare le dotazioni ed i mobili della struttura ricettiva, provocare incidenti o disturbare la quiete degli altri ospiti; è vietato qualsiasi rumore molesto dalle 14.00 alle 16.00 e dalle 23.00 alle 7.00.

~ I contenuti degli appartamenti/camere possono essere utilizzati esclusivamente dalle persone che sono regolarmente registrate come ospiti della struttura; il padrone di casa, tuttavia, su richiesta degli ospiti, può autorizzare eventuali visite ad una ora prestabilita.

~ È severamente vietata l'introduzione nella struttura ricettiva d'armi, esplosivi o materiali facilmente infiammabili.

~ È possibile utilizzare attrezzature ed apparecchi che non sono parte integrante dell'offerta dell'appartamento/camera soltanto previa autorizzazione del padrone di casa.

~ È consentito il soggiorno di animali domestici, ma soltanto previa autorizzazione del padrone di casa.

~ In caso di smarrimento o di danneggiamento d'impianti, mobili, apparecchi o attrezzatura dell'appartamento/camera, l'ospite è tenuto ad avvisare senza indugio il padrone di casa. Se lo smarrimento o il danneggiamento sono imputabili a colpa dell'ospite, questi sarà tenuto ad un risarcimento pari al controvalore dell'oggetto smarrito o del danno provocato.

~ È severamente vietato asportare dall'appartamento/camera apparecchi o parti dell'attrezzatura in dotazione (asciugamani, coperte e simili).

~ Il padrone di casa ha il diritto di sospendere la prestazione del servizio all'ospite che contravvenga alle disposizioni del presente regolamento interno.

~ All'arrivo, ogni ospite è tenuto a consegnare senza indugio il proprio documento di riconoscimento personale (carta d'identità o passaporto) al padrone di casa, affinché questi possa denunciarne la presenza all'Ufficio turistico competente.

~ V'invitiamo a comunicare al padrone di casa, a vostra completa disposizione da 8 a 20 ore, ogni vostra osservazione, desiderio o elogio.

Vi auguriamo un piacevole e confortevole soggiorno!

~ Il Vostro Ente per il Turismo ~

RÈGLEMENT INTÉRIEUR

Bienvenue!

Nous souhaitons que votre séjour dans notre maison soit le plus agréable possible et vous prions de bien vouloir lire le présent Reglement intérieur. Pour toutes les informations supplémentaires dont vous aurez besoin, veuillez bien vous adresser directement au loueur.

~ La location est disponible entre 14h00 le jour de votre arrivée et 10h00 le jour de votre départ.

~ Les locataires doivent garder en sécurité leurs objets de valeur, documents et effets personnels. Le loueur décline toute responsabilité en cas de disparition des dits objets.

~ Les locataires sont responsables de leur comportement dans la maison et autour de la maison et assument la responsabilité en cas d'accident.

~ Fermez à clé la porte d'entrée lorsque vous êtes dans votre appartement/chambre. Avant de sortir, fermez obligatoirement les portes et les fenêtres, les parasols, éteignez la lumière et tous les appareils électriques (poste de télévision, climatisation, four...) et fermez bien les robinets.

~ Dans des circonstances exceptionnelles, le propriétaire a le droit d'entrer dans l'appartement/la chambre afin d'empêcher d'éventuels dégâts et dangers. Il doit informer de son entrée dans l'appartement/la chambre son locataire lors de leur premier entretien suivant cet événement.

~ Il est interdit de détériorer ou endommager les équipements et les meubles, de provoquer des désordres et de déranger les autres locataires. Il est interdit de faire du bruit entre 14h00 et 16h00 et entre 23h00 et 07h00.

~ Les équipements de l'appartement/de la chambre peuvent être utilisés par les seuls locataires enregistrés conformément à la réglementation. A la demande du locataire, le propriétaire peut autoriser des visites à certaines périodes de la journée.

~ Il est strictement interdit d'introduire les armes, les matières explosives et substances facilement inflammables.

~ L'utilisation des équipements et des appareils qui ne font pas partie de l'offre de l'appartement/de la chambre n'est autorisée qu'avec le consentement du loueur.

~ L'introduction des animaux n'est autorisée qu'avec le consentement du loueur.

~ En cas de disparition ou d'endommagement des installations, des meubles, des appareils et des équipements de l'appartement/de la chambre, le locataire est obligé de prévenir le loueur. Si la disparition ou l'endommagement est la faute du locataire, celui-ci doit dédommager le loueur, en lui versant la valeur correspondant au montant des dégâts.

~ Il est interdit de sortir les appareils et les équipements (serviettes, couvertures etc.) de l'appartement/de la chambre.

~ En cas de non-respect du présent Règlement intérieur, le propriétaire a le droit de donner congé au locataire.

~ Remettez dès votre arrivée votre carte d'identité ou votre passeport au propriétaire, qui en aura besoin pour la déclaration de votre séjour auprès du Bureau touristique.

~ Vous pouvez communiquer vos remarques, souhaits et compliments à votre loueur, qui est à votre disposition de 8 h à 20 h.

Nous vous souhaitons un agréable séjour!

~ Votre Office de Tourisme ~

DOMÁCÍ ŘÁD

Vítáme Vás!

Chtěli bychom Vás seznámit s domácím řádem, aby Váš pobyt v našem domě byl příjemný. Pro všechny další informace se obrat'te na hostitele.

~ Ubytování je k dispozici od 14.00 hod v den příjezdu do 10.00 hod v den odjezdu.

~ Hosté jsou povinni se sami starat o své věci a drahocennosti zanechané v apartmánech/pokojích a majitel neodpovídá za jejich eventuální zmizení.

~ Hosté jsou zodpovědní za své chování v domě a v jeho okolí a v případě nehody sami nesou následky.

~ Vstupní dveře apartmánu/pokoje zamykejte, i když jste vevnitř. Když odcházíte ven, povinně zamykejte dveře a okna, zavřete slunečníky, vypněte světla a všechny elektrické přístroje (TV, klimatizaci, sporák...) a zavřete vodu.

~ Majitel objektu má ve výjimečných případech právo v nepřítomnosti hosta stoupit do apartmánu/pokoje kvůli zabránění možné škodě nebo nebezpečí. O svém vstupu do apartmánu/pokoje je majitel povinen informovat hosta při prvním následujícím kontaktu.

~ Je zakázáno ničení zařízení, vybavení a nábytku, vyvolávání nepořádku a obtěžování dalších hostů a zvláště se zakazuje hluk v době od 14-16 hod a od 23-7 hod.

~ Zařízení apartmánu/pokoje mohou užívat pouze osoby, které jsou řádně přihlášené jako hosté, ale hostitel může na žádost hosta povolit eventuální návštěvy v určité době.

~ Není povoleno vnášení zbraní, explozivních a lehce zápalných materiálů.

~ Užívání zařízení a přístrojů, které nejsou základní součástí nabídky apartmánu/pokoje je povoleno pouze se souhlasem hostitele.

~ Pobyt zvířat je povolen pouze se souhlasem hostitele.

~ Pokud se ztratí nebo poškodí instalace, nábytek, zařízení, vybavení apartmánu/pokoje, je host povinen o tom informovat hostitele. Pokud je ztráta nebo poškození zaviněno hostem, host je povinen uhradit odpovídající protihodnotu.

~ Z apartmánu/pokoje je zakázáno vynášení zařízení a vybavení (ručníky, deky a ostatní).

~ V případě nedodržení domácího řádu má hostitel právo zrušit hostu další poskytování služeb.

~ Váš občanský průkaz nebo cestovní pas předejte hostiteli ihned po příjezdu kvůli přihlášení Turistickému úřadu.

~ Své námitky, přání a pochvaly můžete oznámit svému hostiteli, který je Vám k dispozici od 8 - 20 hod.

Přejeme Vám příjemný pobyt!

~ Vaše Turistické sdružení ~